

## **Belehrung / 簽證申請聲明**

Nach § 55 (1) in Verbindung mit § 55 (2) Satz 1 Aufenthaltsgesetz kann ein Ausländer ausgewiesen werden, wenn Er/Sie im Rahmen des Antragsverfahrens falsche und/oder unvollständige Angaben zur Erlangung eines deutschen Aufenthaltstitels oder eines Schengen-Visums gemacht hat.

Der Antragsteller ist verpflichtet, sämtliche Angaben nach bestem Wissen und Gewissen zu machen. Falsche oder unvollständige Angaben können zur Ablehnung des Visumsantrags oder zur Ausweisung aus dem Bundesgebiet führen. Mit seiner Unterschrift bestätigt der Antragsteller, über die Folgen falscher und/oder unvollständiger Angaben im Antragsverfahren informiert worden zu sein.

根據居住法第 55 章第一條及第 55 章第二條第一款規定，外國人在申請簽證的過程中，若有為了取得居住許可而提供任何虛假說明或不完整的資訊等情事發生，將可能因此而被驅逐。

申請者必須依照其所了解的事實，誠實提供簽證申請所需之相關資訊。故意提供任何不實或不完整的資料將可能導致申請被拒。若申請者已經得到簽證，申請者依然可能因此被驅逐離境德國。

以下申請者的簽名表示，申請者已被告知在申請簽證的過程中提供任何虛假或不完整的資訊所將衍生之法律後果。

Mir ist bekannt, dass die Visumgebühr bei Ablehnung des Visumantrages nicht erstattet wird.

我瞭解簽證一旦被拒絕，將無法退費

Im Falle der Beantragung eines Visums für mehrfache Einreisen :申請簽證為多次者

Mir ist bekannt, dass ich über eine angemessene Reisekrankenversicherung für meinen ersten Aufenthalt und jeden weiteren Besuch im Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten verfügen muss.

第一次入境或之後再入境都必須有適當的醫療保險

Mir ist bekannt und ich bin damit einverstanden, dass im Hinblick auf die Prüfung meines Visumantrags die in diesem Antragsformular geforderten Daten erhoben werden müssen, ein Lichtbild von mir gemacht werden muss und gegebenenfalls meine Fingerabdrücke abgenommen werden müssen. Die Angaben zu meiner Person, die in diesem Visumantrag enthalten sind, sowie meine Fingerabdrücke und mein Lichtbild werden zwecks Entscheidung über meinen Visumantrag an die zuständigen Behörden der Mitgliedstaaten weitergeleitet und von diesen Behörden bearbeitet.

本人知曉並同意，於簽證審查前提供申請表所要求的資料、照片，甚至指紋。簽證申請時所提供之個人資料、照片及指紋得因簽證審核決策所需，轉傳其他申根會員國家簽證機構並供其使用。

Diese Daten sowie Daten in Bezug auf die Entscheidung über meinen Antrag oder eine Entscheidung zur Annullierung, Aufhebung oder Verlängerung eines Visums werden in das Visa-Informationssystem (VIS)<sup>1</sup> eingegeben und dort höchstens fünf Jahre gespeichert; die Visumbehörden und die für die Visumkontrolle an den Außengrenzen und in den Mitgliedstaaten zuständigen Behörden sowie die Einwanderungs- und Asylbehörden in den Mitgliedstaaten haben während dieser fünf Jahre Zugang zum VIS, um zu überprüfen, ob die Voraussetzungen für die rechtmäßige Einreise in das Gebiet und den rechtmäßigen Aufenthalt im Gebiet der Mitgliedstaaten erfüllt sind, um Personen zu identifizieren, die diese Voraussetzungen nicht bzw. nicht mehr erfüllen, um einen Asylantrag zu prüfen und um zu bestimmen, wer für diese Prüfung zuständig ist. Zur Verhütung und Aufdeckung terroristischer und anderer schwerer Straftaten und zur Ermittlung wegen dieser Straftaten haben unter bestimmten Bedingungen auch benannte Behörden der Mitgliedstaaten und Europol Zugang zu diesen Daten. Die für die Verarbeitung der Daten zuständige Behörde des Mitgliedstaates ist: Bundesverwaltungsamt, D-50728 Köln, [visa@bva.bund.de](mailto:visa@bva.bund.de).

<sup>1</sup> Soweit das VIS einsatzfähig ist. 當 VIS 生效時

上述資料包括該簽證申請的決定，如取消、撤銷、或者予以延簽等，將會被登錄並儲存於 Visa Information System (VIS) <sup>(1)</sup>五年。於五年的期限內，申根會員國之簽證單位、邊境簽證檢驗單位、申根會員國內相關單位及移民、庇護單位等，皆有權登入 VIS，並得使用該資料檢驗：合法入境、停留申根會員國某區的先決條件是否成就；申請者是否不符合先決條件或是不再符合的情形；庇護申請的審核；及審核單位的指定。針對預防及揭發恐怖活動及重大犯罪，於偵查該犯罪行為時，在特定的情況下，申根會員國特定相關單位及 Europol 亦得調閱相關資料。德國針對資訊處理相關單位為：Bundesverwaltungsamt, D-50728, Köln, [visa@bva.bund.de](mailto:visa@bva.bund.de).

Mir ist bekannt, dass ich berechtigt bin, in jedem beliebigen Mitgliedstaat eine Mitteilung darüber einzufordern, welche Daten über mich im VIS gespeichert wurden und von welchem Mitgliedstaat diese Daten stammen; außerdem bin ich berechtigt zu beantragen, dass mich betreffende Daten, die unrichtig sind, korrigiert und rechtswidrig verarbeitete Daten, die mich betreffen, gelöscht werden. Die konsularische Vertretung, die meinen Antrag prüft, liefert mir auf ausdrücklichen Wunsch Informationen darüber, wie ich mein Recht wahrnehmen kann, die Daten zu meiner Person zu überprüfen und unrichtige Daten gemäß den Rechtsvorschriften des betreffenden Mitgliedstaats ändern oder löschen zu lassen, sowie über die Rechtsmittel, die das Recht des betreffenden Mitgliedstaats vorsieht. Zuständig für Beschwerden über den Schutz personenbezogener Daten ist die staatliche Aufsichtsbehörde dieses Mitgliedstaats:

Der Bundesbeauftragte für den Datenschutz und die Informationsfreiheit, Husarenstraße 30, D-53117 Bonn, Tel.: +49 (0)228-997799-0, Fax: +49 (0)228-997799-550, [poststelle@bfdi.bund.de](mailto:poststelle@bfdi.bund.de), [www.bfdi.bund.de](http://www.bfdi.bund.de)

本人知曉，本人有權得向任一申根會員國要求告知儲存於 VIS 系統中關於本人之資訊及來源國；此外，本人亦有權要求修正、刪除關於本人之錯誤登錄或不當資訊。審核本人簽證申請之領事單位，在本人清楚的請求下，必須告知確認個人資訊之相關權利、依據相關會員國法規修正或刪除不實資訊以及依據相關會員國之法律救濟途徑。德國針對個人資訊保護申訴單位為：Der Bundesbeauftragte für den Datenschutz und die Informationsfreiheit, Husarenstrasse 30, D-53117 Bonn, Tel.:+49(0)228-997799-0, Fax:+49(0)228-997799-550, [poststelle@bfdi.bund.de](mailto:poststelle@bfdi.bund.de) [www.bfdi.bund.de](http://www.bfdi.bund.de)

Ich versichere, dass ich die vorstehenden Angaben nach bestem Wissen und Gewissen gemacht habe und dass sie richtig und vollständig sind. Mir ist bewusst, dass falsche Erklärungen zur Ablehnung meines Antrags oder zur Annullierung eines bereits erteilten Visums führen und die Strafverfolgung nach den Rechtsvorschriften des Mitgliedstaats, der den Antrag bearbeitet, auslösen können.

本人保證，此申請表內所填寫資訊真實無誤；本人瞭解，任何不實資料將導致簽證申請被拒絕或已持有之簽證被取消，並得依據相關會員國法規展開刑事偵查。

Ich verpflichte mich dazu, das Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten vor Ablauf des Visums zu verlassen, sofern mir dieses erteilt wird. Ich wurde davon in Kenntnis gesetzt, dass der Besitz eines Visums nur eine der Voraussetzungen für die Einreise in das europäische Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten ist. Aus der Erteilung des Visums folgt kein Anspruch auf Schadensersatz, wenn ich die Voraussetzungen nach Artikel 5 Absatz 1 der Verordnung (EG) Nr. 562/2006 (Schengener Grenzkodex) nicht erfülle und mir demzufolge die Einreise verweigert wird. Die Einreisevoraussetzungen werden bei der Einreise in das europäische Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten erneut überprüft.

本人保證在簽證效期期滿前離開簽證適用國。本人瞭解持有簽證只是入境之先決條件，若違反 Regulation (EC) No 562/2006 (Schengen Borders Code) 第五條第一款而被拒絕入境，將不得要求賠償。入境之先決條件於入境申根會員國境內時將再次被審核。

---

Place/Ort / 地點, Date/Datum / 日期

---

Signature/Unterschrift Antragsteller / 申請者簽名